

Ваталева Наталья Вячеславовна

**ОБЪЕДИНЕНИЕ ГЛАГОЛОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СОВРЕМЕННОГО РАЗГОВОРНОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ НА ОСНОВЕ АНАЛИЗА ИХ СЕМАНТИЧЕСКИХ СТРУКТУР**

В статье излагаются результаты, полученные автором в ходе исследования полевой организации лексико-семантической совокупности глаголов речевой деятельности современного разговорного китайского языка. Основными этапами данного исследования являются выявление общих и дифференциальных семантических компонентов значений рассматриваемых глаголов, представление структуры их значений посредством содержательных и служебных компонентов, объединение глаголов исследуемого поля в лексико-семантические группы.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/4.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/4.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39): в 2-х ч. Ч. I. С. 23-26. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.58

**Филологические науки**

*В статье излагаются результаты, полученные автором в ходе исследования полевой организации лексико-семантической совокупности глаголов речевой деятельности современного разговорного китайского языка. Основными этапами данного исследования являются выявление общих и дифференциальных семантических компонентов значений рассматриваемых глаголов, представление структуры их значений посредством содержательных и служебных компонентов, объединение глаголов исследуемого поля в лексико-семантические группы.*

*Ключевые слова и фразы:* китайский язык; глаголы речевой деятельности; функционально-семантические единства; лексико-семантическая группа; семантический метаязык; инвариантные и дифференциальные семантические компоненты; логические константы.

**Ваталева Наталья Вячеславовна***Омский государственный педагогический университет**vatalevanv@mail.ru*

**ОБЪЕДИНЕНИЕ ГЛАГОЛОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СОВРЕМЕННОГО  
РАЗГОВОРНОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ  
НА ОСНОВЕ АНАЛИЗА ИХ СЕМАНТИЧЕСКИХ СТРУКТУР<sup>©</sup>**

Исследованием полевой организации глаголов речевой деятельности занимались многие отечественные и зарубежные лингвисты. Нередко при отнесении лексем к глаголам речи лингвисты опирались на экстралингвистические факторы (интуитивный опыт исследователя, знания о реальной действительности и т.д.) [3, с. 95]. Последующее объединение глаголов речевой деятельности в лексико-семантические группы (далее – ЛСГ), как правило, осуществлялось путём выделения в их значениях инвариантных и дифференциальных семантических компонентов [2, с. 40]. В связи с этим в настоящем исследовании нами предпринята попытка изучить структуру значений глаголов речевой деятельности (далее – РД) современного разговорного китайского языка (далее – СРКЯ) в целях выявления инвариантных и дифференциальных семантических компонентов, на основе чего возможно будет объединение рассматриваемых лексем в лексико-семантические группы.

Итак, полевой материал нашего исследования составили 170 функционально-семантических единств (далее – ФСЕ) со значением говорения, выявленных в ходе экспериментального исследования с привлечением 90 информантов, носителей нормативного китайского языка путунхуа. Под ФСЕ мы имеем в виду как лексические, так и фразеологические единицы. Экспериментально установлено, что последние функционально эквивалентны лексической единице и в предложениях занимают синтаксическую позицию сказуемого. Это свидетельствует об их общей направленности на передачу предикативного значения.

Структуру лексических значений исследуемых глаголов было решено представить с помощью содержательных и служебных компонентов. Содержательные компоненты фиксируются в дефиниции слова и отражают признаки, присущие этим словам и приписываемые им языковым коллективом. Посредством служебных компонентов можно описать отношения, в которых состоят эти признаки, и позицию, занимаемую языковым коллективом по отношению к ним [4, с. 69]. Подобные отношения записываются с помощью логических констант и обозначаются следующими операциями.

1. Конъюнкция: логическая константа «И» («&»).
2. Дизъюнкция: логическая константа «ИЛИ» («∨»).
3. Отрицание: логическая константа «НЕ» («¬»).

Для толкования семантического содержания исследуемых лексических единиц (далее – ЛЕ) нами был использован семантический метаязык дефиниций словаря современного китайского языка *现代汉语词典* /Xiàndài hànyǔ cídiǎn/ [6]. Семантический метаязык – это упрощенный и стандартизованный подязык описываемого естественного языка [1, с. 3]. Раскрытие семантики лексических единиц посредством метаязыка способствует выявлению сходных и отличительных компонентов в структуре значений ЛЕ одной лексико-семантической совокупности. Так, например, А. Вежбицкая посредством сочетания метаязыковых компонентов, вписанных в определённую синтаксическую конструкцию, раскрывает не только семантику, но и коммуникативную ситуацию употребления в речи выявленных ею 270 глаголов речевого акта английского языка [5, р. 397]. Согласно этому каждый глагол РД СРКЯ в нашем исследовании было решено представить совокупностью метаязыковых семантических компонентов, выраженных словами или целыми словосочетаниями и соединённых логическими константами.

Детальное изучение семантического значения глаголов речевой деятельности позволило нам представить их структуру в следующем универсальном виде: причина ⇒ речевой акт ⇒ цель. Символом «⇔» обозначается следствие. Данная модель может интерпретироваться таким образом: причина (что-то, кто-то, какое-либо

действие) служит мотивом к речевому акту, проявление которого направлено на достижение определённой цели. Первый и третий компоненты семантической структуры рассматриваемых лексем имеются не во всех значениях глаголов и поэтому являются факультативными. Что же касается центрального компонента, то его наличие в семантической структуре значений глаголов РД является обязательным. Рассмотрим возможные варианты комбинаций семантических компонентов в структуре значений глаголов речевой деятельности СРКЯ.

1. В структуре семантического значения глагола присутствуют все три выявленных нами компонента, а именно: «причина», «речевой акт» и «цель». Например, семантическую структуру значения лексической единицы 问 /wèn/ *спрашивать* можно представить следующим образом: «—известный» ∨ «—понятный» & «факт» ∨ «смысл» ⇒ «просить» & «выражать что-либо (мнение) посредством речи» ⇒ «понимать» (интерпретация: что-то неизвестное или непонятное (факт, смысл) служит мотивом для того, чтобы попросить реципиента устно (при помощи слов) выразить мнение об этом, для того, чтобы адресант мог это понять, осмыслить).

2. Семантическая структура значения лексической единицы состоит из компонентов «речевой акт» и «цель». Например, лексема 骂 /mà/ *ругать; поносить; обзывать (кого-л. чём-л.); бранить*: «грубо» ∨ «злонамеренно» & «выражать что-либо посредством речи» ⇒ «личность» & «репутация» & «пострадать» ∨ «получить унижение» (интерпретация: грубо или злонамеренно выражаться для того, чтобы человек и его репутация пострадали или получили унижение).

3. Семантическая структура значения глагола представлена компонентами «причина» и «речевой акт». Например, лексема 评论 /pínglùn/ *обсуждать; критиковать*: «недостаток» ∨ «ошибка» ⇒ «специально» & «выражать что-либо посредством речи» ∨ «спорить» (интерпретация: чьи-то недостатки или ошибки служат мотивом для того, чтобы специально выразить своё мнение или поспорить на их счёт).

4. В семантической структуре значения глагола присутствует один компонент «речевой акт». Например, лексема 谈话 /tánhuà/ *беседовать*: «коммуниканты» & «выражать что-либо посредством речи» (интерпретация: коммуниканты устно выражают мнение).

Анализ семантических структур значений всех 170 исследуемых функционально-семантических единств позволил выявить общую для них инвариантную сему, которая стоит в этой структуре на месте компонента «речевой акт», а именно 用话来表达... /yòng huà lái biǎodá .../ «выражать что-либо посредством речи», причём для разных ЛСГ (гипонимических групп) под так называемым «что-либо» могут подразумеваться различные абстрактные представления. Так, лексико-семантической группе «Кричать» соответствует сема «выражать чувства, желания, настроение посредством речи», ЛСГ «Критиковать» – «выражать точку зрения посредством речи», ЛСГ «Приказывать» – «выражать предложение, приказание посредством речи» и т.д. Распределение тех или иных лексем по определённым лексико-семантическим группам осуществляется в соответствии с имеющимися дополнительными, дифференциальными, семами в значениях глаголов, где эти дифференциальные семы в свою очередь приобретают статус инвариантных.

Итак, на основе проведённого анализа семантических значений глаголы РД СРКЯ были объединены автором в ЛСГ, каждой из которых было присвоено имя. Обратим внимание, что ниже в скобках после имени ЛСГ даётся семантическая структура значений ЛЕ, входящих в данную группу. Эта структура представлена наиболее характерным для рассматриваемой группы набором сем. Если в лексическом значении слова, относящегося к той или иной ЛСГ, помимо указанных сем имеются дополнительные компоненты значений, они отмечены после этого слова в скобках со знаком «+». Отсутствие же некоторых сем, присущих всей группе, в структуре значения лексемы отмечено знаком «–». В ходе исследования были образованы следующие ЛСГ.

1. «Говорить» («выражать мнение посредством речи»), например: 讲 /jiǎng/ *говорить, рассказывать,坦言 /tǎnyán/ говорить честно (+ «прямо»).*

2. «Спрашивать» («—известный» ∨ «—понятный» & «факт» ∨ «смысл» ⇒ «просить» & «выражать мнение посредством речи» ⇒ «понимать»), например: 问 /wèn/ *спрашивать, 念念有问 /niànniàn yǒu wèn/ постоянно спрашивать (+ «непрерывно»).*

3. «Отвечать» («вопрос» ∨ «требование» ⇒ «дифференцировать что-либо на простые составляющие» & «выявлять связи» & «выражать мнение посредством речи» ⇒ «понимать»), например: 回答 /huídá/ *отвечать, 答应答道 /dāying dádao/ отвечать.* Здесь под «что-либо» имеются в виду *предметы, явления и понятия.*

4. «Кричать» («громко» & «выражать чувства, желания, настроение посредством речи»), например: 喊道 /hǎndào/ *кричать, выкрикивать, 吼到 /hǒudào/ диал. кричать, звать; орать; гневно кричать (+ «гневно» ∨ «эмоционально»).*

5. «Шептать» («—громко» & «выражать мнение посредством речи»), например: 嘀咕 /dígū/ *разговаривать шепотом, шептаться; шушукаться, 自言自语 /zì yán zì yǔ/ разговаривать с самим собой; обращаться к самому себе; говорить про себя (+ «про себя»).*

6. «Описывать» («факт» ⇒ «записывать» & «выражать мнение посредством речи»), например: 描述 /miáoshù/ *описывать (+ «образно»), 说成 /shuōchéng/ выставить, изобразить (кого-л., что-л., кем-л., чём-л.) (– «записывать»).*

7. «Излагать» («последовательно» & «выражать мнение посредством речи»), например: 陈述 /chénshù/ *излагать; высказывать*, 诉谈 /sùtán/ *излагать* (+ «с чувством»).

8. «Повторять» («повторно» & «выражать мнение посредством речи»), например: 再说 /zàishuō/ *повторить*, 重复 /chóngfù/ *повторять*.

9. «Ругать, поносить, обзывать» («выражать что-либо посредством речи» ⇒ «личность» ∨ «репутация» & «пострадать» ∨ «получить унижение»), например: 骂 /mà/ *ругать; поносить; обзывать*, 咒骂 /zhòumǎ/ *проклинать; поносить* (+ «злонамеренно»).

10. «Обсуждать, дискутировать» («обмениваться мнением посредством речи» ∨ «спорить»), например: 讨论 /tǎolùn/ *обсуждать, дискутировать*, 谈论 /tánlùn/ *обсуждать; рассуждать; дискутировать; спорить* (+ «человек» ∨ «явления и вещи» ⇒).

11. «Беседовать» («коммуниканты» & «выражать мнение посредством речи»), например: 谈话 /tánhuà/ *беседовать, вести разговор*, 交谈 /jiāotán/ *беседовать; разговаривать; завязывать беседу, заговаривать*.

12. «Объяснять, разъяснять» («дифференцировать что-либо на простые составляющие» & «выявлять связи» & «выражать мнение посредством речи» ⇒ «понимать»), например: 解释 /jiěshì/ *разъяснять, растолковывать, объяснять*, 说明 /shuōmíng/ *объяснить*.

13. «Критиковать» («недостаток» ∨ «ошибка» ⇒ «специально» & «выражать мнение посредством речи» ∨ «спорить»), например: 评论 /pínglùn/ *обсуждать; критиковать*, 评理 /pínglǐ/ *1) основательно обсудить довод (мотивировку) 2) дать справедливую оценку, правильно оценить* (+ ⇒ «определить истинность»).

14. «Высмеивать» («недостаток» ∨ «ошибка» ⇒ «выражать что-либо посредством речи» & «высмеивать»), например: лексема 笑 /xiào/ вошла в данную группу в одном из своих значений *высмеивать, вышучивать; насмехаться*, 嘲笑 /cháoxiào/ *высмеивать, насмехаться, издеваться*.

15. «Болтать» («коммуниканты» & «бесцельно» & «выражать мнение посредством речи»), например: 聊 /liáo/ *прост. болтать, судачить* (+ «разговорная лексика»), 白话 /báihuà/ *диал. попусту говорить, болтать языком* (+ «диалектная лексика»).

16. «Врать, лгать» («выражать ложь посредством речи»), например: 撒谎 /sāhuǎng/ *лгать, врать* (+ «нарочно» & «разговорная лексика»), 编 /biān/ *плести (небылицы); городить (чушь); сочинять (врать)* (+ «фантазии»).

17. «Сообщать» («выражать мнение посредством речи» ⇒ «знать»), например: 告诉 /gàosu/ *сказать (кому-л. что-л.), сообщить, информировать, уведомить, оповестить*, 发表 /fābiào/ *довести до всеобщего сведения; выразить* (+ «официально»).

18. «Просить» («дифференцировать что-либо на простые составляющие» & «выявлять связи» & «выражать требование посредством речи» ⇒ «понимать» ⇒ «получать удовлетворение»), например: 请求道 /qǐngqiú dào/ *просить, упрашивать*, 哀求 /āiqiú/ *жалобно просить, умолять* (+ «старательно»).

19. «Просить совета» («вежливо» & «просить» & «выражать мнение или критику посредством речи»), например: 赐教 /cìjiào/ *вежл. снизойдите дать совет (указание), [будьте любезны] не откажите в совете (в разъяснении, в указаниях)*.

20. «Требовать» («выражать желание, требование посредством речи» ∨ «спорить» ⇒ «получать удовлетворение» ∨ «достичь реализации»), например: 要求 /yāoqiú/ *требовать*.

21. «Сравнивать» («дифференцировать А и Б на простые составляющие» & «выявлять связи» & «выражать мнение посредством речи» ⇒ «понимать»), например: лексема 比喻 /bǐyù/ была использована в информантами в значении *сравнивать*.

22. «Взволнованно вздыхать» («взволнованно» & «охать»), например: 感叹到 /gǎntàndào/ *растроганно вздохнуть*.

23. «Вносить предложение» («выражать мнение посредством речи» ∨ «спорить»), например: 建议 /jiànyì/ *вносить предложение; представлять свои соображения, рекомендовать; советовать*, 提出 /tíchū/ *вносить (предложение); предлагать*.

24. «Приказывать» («выражать указания посредством речи»), например: 命令道 /mìnglìng dào/ *приказывать*, 发话 /fāhuà/ *говорить; давать указания* (+ «устно»).

25. «Договариваться» («коммуниканты» & «обмениваться мнением»), например: 商量 /shāngliang/ *советоваться, совещаться; обсуждать; договариваться*, 有言 /yǒuyán/ *договориться, условиться* (+ «уже»).

26. «Спорить» («спорить»), например: 争论 /zhēnglùn/ *спорить, полемизировать, дискутировать*, 狡辩 /jiǎobiàn/ *ловко спорить* (+ «ловко»).

27. «Обратить внимание» («указать на что-либо» & «выражать мнение посредством речи» ⇒ «понимать»), например: 指点 /zhǐdiǎn/ *обратить (чьё-либо) внимание; подчеркнуть*.

28. «Акцентировать» («подчёркнуто» & «выражать мнение посредством речи» ∨ «спорить»), например: 强调 /qiǎngdiào/ *подчёркивать, акцентировать*.

29. «Констатировать» («весьма» & «утвердительно» & «выражать мнение посредством речи»), например: 断言 /duànyán/ *категорически заявить; решительно утверждать*.

30. «Утешать» (**«успокаивать душу посредством речи»**), например: 安慰 /ānwēi/ *утешать, успокаивать, обласкывать; благодарить за труды.*

31. «Провоцировать» (**«провоцировать конфликт, войну посредством речи»**), например: 挑衅 /tiǎoxìn/ *провоцировать конфликт, вызывать ссору, 说调 /shuōtiáo/ сеять раздоры, ссорить; подстрекать на разлад (ссору).*

32. «Возражать» (**«выражать причину посредством речи»** ⇒ **«отрицать теорию, мнение»**), например: 反驳道 /fǎnbó dào/ *возражать.*

33. «Ответить на приветствие / подарок» (**«приветствие»** ∨ **«подарок»** ⇒ **«выражать благодарность посредством речи»**), например: 回敬 /huíjìng/ *ответить на приветствие.*

34. «Дополнять» (**«дополнить»** & **«выражать мнение посредством речи»**), например: 补充 /bǔchōng/ *дополнять.*

35. «Оценивать» (**«выражать мнение посредством речи о ценности кого-чего-нибудь»**), например: 评价 /píngjià/ *оценивать.*

36. «Жаловаться, роптать» (**«—удовлетворенно»** & **«выражать мнение посредством речи»**), например: 报怨 /bào yuàn/ *жаловаться (на кого-л.); роптать, 申诉 /shēnsù/ жаловаться (+ «спорить»).*

37. «Размышлять» (**«про себя»** & **«выражать мнение посредством речи»**), например: 默念 /mòniàn/ *думать про себя.*

38. «Полагать, считать» (**«человек»** ∨ **«предмет»** ⇒ **«формировать мнение»** & **«выносить решение»**), например: 认为 /rènwéi/ *полагать, считать, 想 /xiǎng/ размышлять, полагать.*

Таким образом, на основе проведённого анализа семантических значений исследуемых лексем нами были установлены 38 ЛСГ, каждой из которых соответствует своя метаязыковая структура, представленная при помощи содержательных (метаязыковых) и служебных компонентов (логических констант). Объединение глаголов в ЛСГ внутри исследуемой совокупности глаголов происходит за счёт сходства их семантических компонентов, которых в рамках нашего исследования было выявлено 97. При этом инвариантным семантическим компонентом для всех глаголов РД СРКЯ является сема 用话来表达... /yòng huà lái biǎodá.../ «выражать что-либо посредством речи», являющая собой центральный компонент структуры семантического значения, которая имеет следующий универсальный вид: причина ⇒ речевой акт ⇒ цель. Наличие центрального семантического компонента в структуре значения глаголов РД является обязательным.

#### Список литературы

1. Апресян Ю. Д. О Московской семантической школе // Вопросы языкознания. 2005. № 1. С. 3-30.
2. Васильев Л. М. Семантика русского глагола: учеб. пособие для слушателей фак. повышения квалификации. М.: Высш. школа, 1981. 184 с.
3. Кобозева И. М. О границах и внутренней стратификации семантического класса глаголов речи // Вопросы языкознания. 1985. № 6. С. 95-103.
4. Морель Морель Д. А. К вопросу о служебных компонентах структуры лексического значения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2008. № 1 (1): в 2-х ч. Ч. II. С. 68-73.
5. Wierzbicka A. English Speech Act Verbs: a Semantic Dictionary. Sydney: Academic Press Australia, 1987. 397 p.
6. 现代汉语词典 (第5版). 北京: 商务印书馆, 2005. 1871页. (Словарь современного китайского языка. Изд-е 5-е. Пекин: Коммерческое издательство, 2005. 1871 с.)

#### JOINING OF VERBS OF SPEECH ACTIVITY OF THE MODERN SPOKEN CHINESE LANGUAGE INTO LEXICO-SEMANTIC GROUPS ON THE BASIS OF THE ANALYSIS OF THEIR SEMANTIC STRUCTURES

Vataleva Natal'ya Vyacheslavovna  
Omsk State Pedagogical University  
vatalevanv@mail.ru

In the article the results received by the author during the research of field organization of lexico-semantic group of verbs of speech activity in the modern spoken Chinese language are stated. Main stages of this research are the revelation of general and differential semantic components of the considered verbs meanings, the presentation of the structure of their meanings by means of substantial and auxiliary components, the joining of verbs of the studied field into lexico-semantic groups.

*Key words and phrases:* the Chinese language; verbs of speech activity; functional-semantic unities; lexico-semantic group; semantic metalanguage; invariant and differential semantic components; logical constants.